# Some lyrics in Translation

#### Sei Lob und Preis mit Ehren

Sei Lob und Preis mit Ehren May there be praise and glory and honour Gott Vater, Sohn und Heil'gem Geist! May it be his will to increase in us Der woll' in uns vermehren, for God the Father, Son and Holy Spirit! Was er uns aus Genad' verheißt, what he promised us through his grace, Daß wir ihm fest vertrauen. so that we firmly trust him, Gänzlich uns laß'n auf ihn, surrender ourselves wholly to him, Von Herzen auf ihn bauen, build on him in our hearts. Daß uns'r Herz. Mut und Sinn so that our heart, spirit and mind Ihm festiglich anhangen. steadfastly depend on him. **Drauf singen wir zur Stund:** For this reason we sing now: Amen, wir werd'n's erlangen, Amen, we shall achieve this, Glaub'n wir aus Herzengrund. we believe from the bottom of our hearts.

#### Wer nur den lieben Gott läßt walten

Mein Gott, du weißt am allerbesten das, was mir gut und nützlich sei. Hinweg mit allem Menschenwesen, weg mit dem eigenen Eingebäu. Gib, Herr, das ich auf dich Grant, Lord, that I rely on nur bau, und dir alleine ganz vertrau.

2. Chor Wer nur den lieben Gott läßt walten Und hoffet auf ihn allezeit, Den wird er wunderlich erhalten In allem Kreuz und Traurigkeit. Wer Gott, dem Allerhöchsten, traut, Der hat auf keinen Sand gebaut.

1. Chorale My God, You know best of all what is good and useful for me. Away with all human existence, away with all that humanity constructs. You alone. and that I put my trust entirely in You.

2. Chorus Who only lets dear God rule and hopes in Him at all times, **God will wondrously** support in every torment and sorrow. Whoever trusts in God, the Almighty, has not built upon sand.

### **Adoramus, Te Christe**

We adore Thee, O Christ,
And we bless Thee,
Who by Thy Holy Cross
Hast redeemed the world.
Thou, who hast suffered death for us,
O Lord, O Lord,
Have mercy on us.

## **Tristes Erant Apostoli**

While Christ's disciples, grieving, sad, Their Master's painful death deplore, Whom faithless servants' cruel hands, Had bathed in His own crimson gore;

As they with eager steps make haste, Their joyous message to repeat, Their Master's glorious form they see, And falling clasp His sacred feet.

Cheered by this tale, His faithful flock
The Galilean mount ascend,
And there with loving awe behold
Their heart's sole wish, their truest friend.

#### **Veni Creator**

Come, Holy Ghost, Creator, come From thy bright heavenly throne; Come, take possession of our souls, And make them all thine own.

Thou who art called the Paraclete, Best gift of God above, The living spring, the living fire, Sweet unction and true love.

# **Hej Sokoly (Markus Pfandler)**

1. Somewhere from beneath that black water A young uhlan (polish light cavalry armed) mounts his horse He tenderly bids farewell to his girl Even more tenderly to the Ukraine

ref.: Hey, hey, hey falcons Pass the mountains, forests, pits Ring, ring, ring my little bell In the steppe - Ring, ring, ring.

2. Wine, wine, wine - give it to me And when I die bury me In the green Ukraine At my beloved girl's place

## **Zog Nit Keyn Mol**

#### Yiddish transliteration

Never say this is the final road for you, Though leaden skies may cover over days of khotsh himlen blue. As the hour that we longed for is so near, Our step beats out the message: we are here! sho,

From lands so green with palms to lands all white with snow. We shall be coming with our anguish and our woe, And where a spurt of

zog nit keyn mol, az du geyst dem letstn veg, blavene farshteln blove teg. kumen vet nokh undzer oysgebenkte s'vet a poyk ton undzer trot: mir zaynen do!

fun grinem palmenland biz vavsn land fun shnev,

our blood fell on the mir kumen on mi earth, undzer payn, mit There our courage and undzer vey, our spirit have rebirth! un vu gefaln iz a

This song was written shprotsn vet described with our blood and not undzer gvure, with lead, undzer mut! It's not a little tune that birds sing overhead, dos lid geshrik This song a people mit blut, un ni sang amid collapsing blay, walls, s'iz nit keyn lie with pistols in hand a foygl oyf der they heeded to the call.dos hot a folk

Therefore never say
the road now ends for
you,
Though leaden skies
may cover over days of
blue.
As the hour that we
longed for is so near,
Our step beats out the
message: we are here!

mir kumen on mit undzer payn, mit undzer vey, un vu gefaln iz a shprits fun undzer blut, shprotsn vet dort undzer gvure, undzer mut!

dos lid geshribn iz mit blut, un nit mit blay, s'iz nit keyn lidl fun a foygl oyf der fray, dos hot a folk tsvishn falndike vent dos lid gezungen mit naganes in di hent.

# Riga Dimd

Riga resounds, Riga resounds Who made Riga so resound? Aijaijā Tralalā Who made Riga so resound?

Those forging a dowry for that maiden The one with three ilk of brothers Aijaijā Tralalā The one with three ilk of brothers

Brother to her father forged the dowry Brother to her mother forged the key Aijaijā Tralalā Brother to her mother forged the key

True brother to herself Cast its lid of gold Aijaijā Tralalā Cast its lid of gold